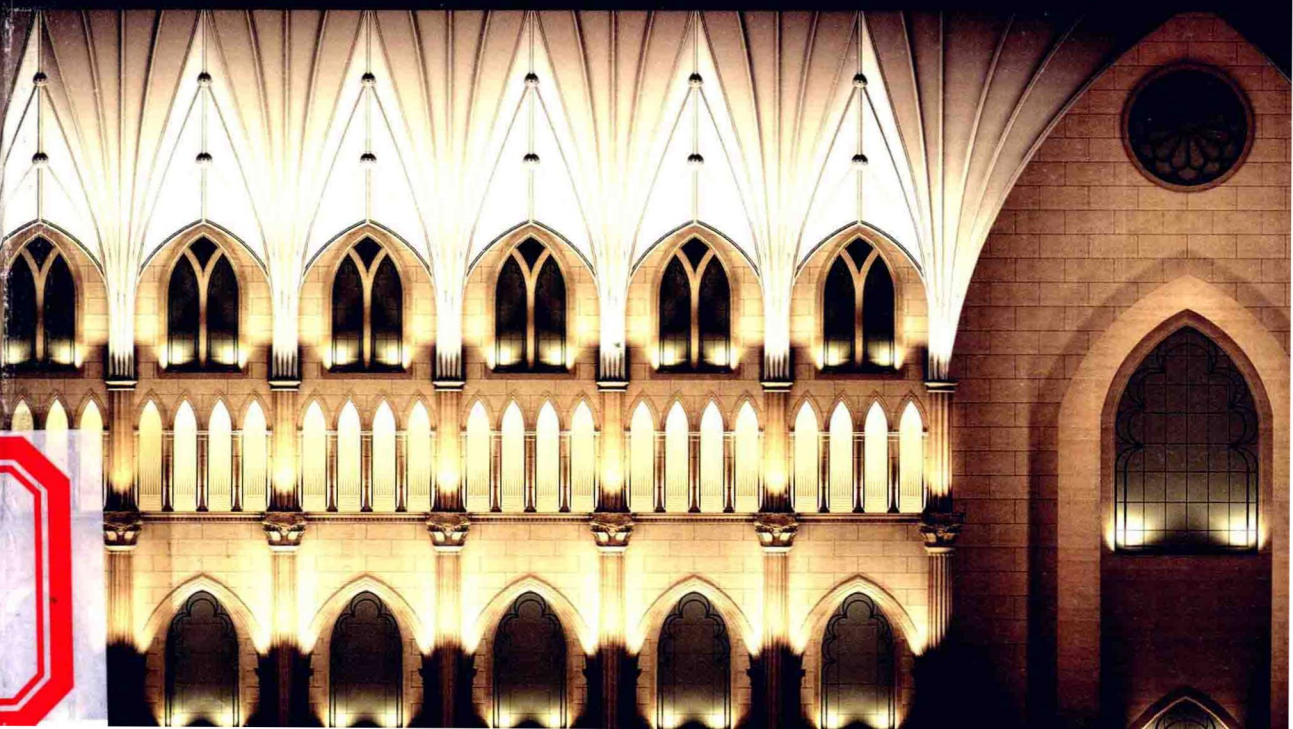


# Building the 筑巢 Honeycomb

教堂建筑与室内设计作品

徐敏 著

河北美术出版社



# 设计成果

教堂建筑与室内设计作品 徐敏著

河北美术出版社

策 划 曹宝泉 张基春  
责任编辑 王素芝 郑亚萍 李丹 李慧娟  
责任校对 刘燕君  
翻 译 帅慧芳  
装帧设计 赵宝伟

#### 图书在版编目(CIP)数据

筑巢 : 汉英对照 / 徐敏著. — 石家庄 : 河北美术出版社, 2012. 12

ISBN 978-7-5310-5302-6

I. ①筑… II. ①徐… III. ①教堂—宗教建筑—建筑设计—作品集—中国—现代 IV. ①TU252

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第020400号

## 筑巢——教堂建筑与室内设计作品

徐 敏 著

---

出版发行 河北美术出版社

地 址 河北省石家庄市和平西路新文里8号

邮 编 050071

印 刷 北京建宏印刷有限公司

开 本 787mm×1092mm 1/16

印 张 6.25

字 数 80千字

版 次 2012年12月第1版

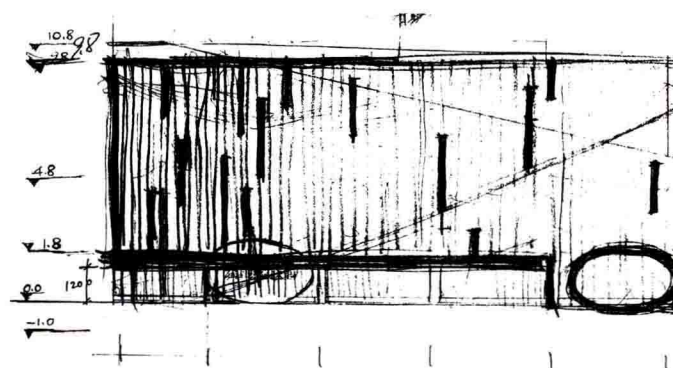
印 次 2012年12月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5310-5302-6

---

定 价 85.00元

# Building the Honeycomb



## 中国室内装饰协会会长 刘翔

*By Liu Xu, the President of Chinese Interior  
Decoration Society*

*October, 2012*

我认识徐敏博士是在2006年第六届中国室内设计双年展上。他参展的苏州狮山基督教堂的室内设计作品，给了全体评委和我很深的印象。他的设计和该教堂典型的哥特式建筑风格完美地融为一体，每个细节都经过认真细致地推敲，体现了精纯的艺术技巧，是当时国内建筑室内装饰艺术的杰出作品，被评为该届双年展的室内设计金奖。

从此以后，每届室内设计双年展，他都有作品参展并获奖。我了解到，他将基督教堂建筑与室内设计作为他近期的主攻方向。为了更好地提升自己的人文素质和艺术素养，他带职攻读了南京艺术学院的美术学博士学位，以中国近现代基督教堂建筑作为自己的研究方向。他利用假日和休息时间，对我国现存的近现代著名基督教堂进行了全面认真的考察研究，为从事基督教堂设计打下了厚实的基础。在这期间，他完成了题为《中国近代基督宗教教堂建筑考察研究》的博士论文并顺利地通过了答辩，获得了美术学博士学位。同时，又完成了南京金陵协和神学院大教堂（2006年）、温州柳市基督教堂（2007年）、温州状元镇石坦基督教堂（2008年）、苏州独墅湖基督教堂（2008年）、温州苍南基督教堂（2009年）、温州苍南县凤池乡基督教堂（2009年）、温州龙华基督教堂（2009年）、温州永中基督教堂（2009年）、周口基督教堂（2010年）、南京高楼门基督教堂（2010年）、南京小市基督教堂（2010年）、南京基督教圣训堂（2011年）、重庆基督教福音堂（2012年）、重庆天主教圣德肋撒堂（2012

年）等的建筑与室内装饰设计。其中，苏州狮山基督教堂、温州状元镇石坦基督教堂、苏州独墅湖基督教堂已建成。其他一些教堂大多在规划或施工阶段。金陵协和神学院大教堂的室内装饰设计荣获2007年IFI国际室内设计大奖赛一等奖、中国室内设计大奖赛一等奖；温州状元镇石坦基督教堂和苏州独墅湖基督教堂的室内装饰设计荣获2008年第七届中国国际室内设计双年展金奖；温州龙华基督教堂和温州永中基督教堂的室内装饰设计分别获得2009年江苏省第七届室内装饰设计大奖赛特等奖和一等奖等等。

我之所以要将徐敏博士这几年所从事的基督教堂设计及其获奖情况一一列出，是为我国室内装饰设计开辟的一个新的设计领域及其他所取得的突出成就而高兴。徐敏博士之所以取得如此突出的成就，是和他长期坚持艺术设计实践并且不断探索建筑与室内设计的新的领域分不开的，也与他原在中央工艺美术学院学习期间奠定的坚实的艺术设计基础有密切的关系。现在社会上弥漫着一种急功近利的浮躁心态，价值观念的取向也变换不定，有些设计师急于找到自己理想的坐标，却不愿意脚踏实地付出辛勤的劳动，这对我国室内设计事业的发展和设计师个人的成长都是很不利。值此徐敏博士的基督教堂建筑与室内设计作品出版之际，他要我写几句话，我除了为本书的出版表示祝贺并希望他在事业上取得更大的成功外，也希望读者从这本书中能得到一些收益和启发。

2012年10月



# Foreword ·

序

本书是作者多年从事《马克思主义基本原理概论》课程的教学和教材编写工作的经验总结。

本书力求做到观点正确、内容翔实、重点突出、语言简洁、逻辑清晰、可读性强。

本书可作为高等院校马克思主义理论专业及相关专业的教材，也可供从事马克思主义理论研究的学者参考。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，参考了有关文献，并得到了有关领导、专家和同行的帮助，在此表示衷心的感谢。



I made the acquaintance of Dr. Xu Min at the 6th Session of Biennale Exposition of Chinese Interior Design. His interior design of Suzhou Mount Lion Church exhibited in that year deeply impressed us commentators. As the outstanding works of national architecture interior decoration of that time, it was awarded the gold medal for its integral style with the typically gothic church, its delicately designed details, and its exquisite techniques.

Thereafter, Dr. Xu Min participated in every session of Biennale Exposition of Chinese Interior Design and won awards. I get to know that he has taken the architecture and interior design of Christian church as his recent research interest. To promote his cultivation in humanities and arts, while working, he entered into Nanjing Institute of Arts to study for the doctoral degree in fine arts, and mainly did researches on modern Chinese church architecture. He dedicated all his spare time to doing a comprehensive study upon the existing well-known modern churches in China, which laid a solid foundation for his church design career. During this period, he finished the thesis "An Investigation upon Modern Chinese Church Architecture" and successfully passed the doctoral thesis defense, and finally attained the doctoral degree in fine arts. Meanwhile, he finished the design of architecture and interior decoration of churches listed as follows: The Cathedral of Nanjing Union Seminary (2006), The Church in Liu City, Wenzhou (2007), Shitan Church in Zhuangyuan Town, Wenzhou (2008), Dushu Lake Church in Suzhou (2008), Cangnan Church in Wenzhou (2009), Fengchi Church in Cangnan Town, Wenzhou (2009), Longhua Church in Wenzhou (2009), Yongzhong Church in Wenzhou (2009), Zhoukou Church (2010), Gaoloumen Church in Nanjing (2010), Xiaoshi Church in Nanjing (2010), Nanjing Shengxun Cathedral (2011), Chongqing Gospel Church (2012), St. Teresa Catholic Church in Chongqing (2012). Of all the above-mentioned churches, Mount Lion Church, Shitan Church,

and Dushu Lake Church have already been built. Other churches are either in planning or under construction. The interior decoration design of the Cathedral of Nanjing Union Seminary won the first prize of IFI International Interior Design Competition and the first prize of Chinese Interior Design Competition in 2007. The interior decoration designs of Shitan Church in Zhuangyuan Town and Dushu Lake Church in Suzhou were awarded the gold medal in the 7th Session of Biennale Exposition of Chinese International Interior Design in 2008. The interior decoration designs of Longhua Church and Yongzhong Church were respectively awarded the special prize and the first prize on the 7th Session of Interior Design Competition of Jiangsu Province in 2009, and etc.

I have shown concretely the churches designed by Dr. Xu Min and prizes he has won, for I am so pleased to see that there is a whole new field developed in our national decoration design and that it advances so fast. Dr. Xu Min deserves all these honors and medals since he has been working on art design for a long time and has dedicated himself to exploring new fields of architecture and interior design. There is no doubt that the art design experience he attained in Central Academy of Craft Art has resulted in his success. Nowadays, people are guided by a utilitarian attitude and the orientation of their value conception is changing all the time. Many a designer is anxious to find his ideal state, yet, he does not want to do any endeavor. This no doubt is neither good for personal development nor for the development of national interior design. Dr. Xu Min asks me to write some words for his collection of "Works of Church Architecture and Interior Design", and I would like to say congratulations, and wish that he could make greater progress in his career. Finally, I hope that readers could benefit from this book.

宗教艺术是以表现宗教观念，宣扬宗教教理，跟宗教仪式结合在一起或者以宗教崇拜为目的的艺术。它是宗教观念、宗教情感、宗教精神、宗教仪式与艺术形式的结合。

就宗教艺术的成分而言，其中宗教的意义是主要的，艺术的成分是次要的，但是恰恰是这次要的成分，使宗教教义的渗透力、影响力得以增强，使宗教艺术变得活泼而有生气，也使宗教艺术更加靠近现实世界，从而凸现出审美的因素，产生出审美价值。

——《敦煌石窟艺术》（图1-1-1）

人法地，地法天，天法道，道法自然。

——《老子·道经·四章》

建筑的要素是光和影，壁体和空间。

——《中国建筑史》（图1-1-2）

Combined with religious rituals, religious art aims to express religious conception, publicize its doctrine, and advocate religious worship. It is a compound of religious conception, emotion, rituals and artistic forms.

In terms of the composition of religious art, religion takes the most significant role, and art the subordinate one. However subordinated it is, art strengthens the penetrative and influential power of religious doctrine, and it enlivens religious art itself and makes it much closer to the material world, and thus presents its aesthetic value.

——《The Dunhuang Grottoes》（图1-1-1）

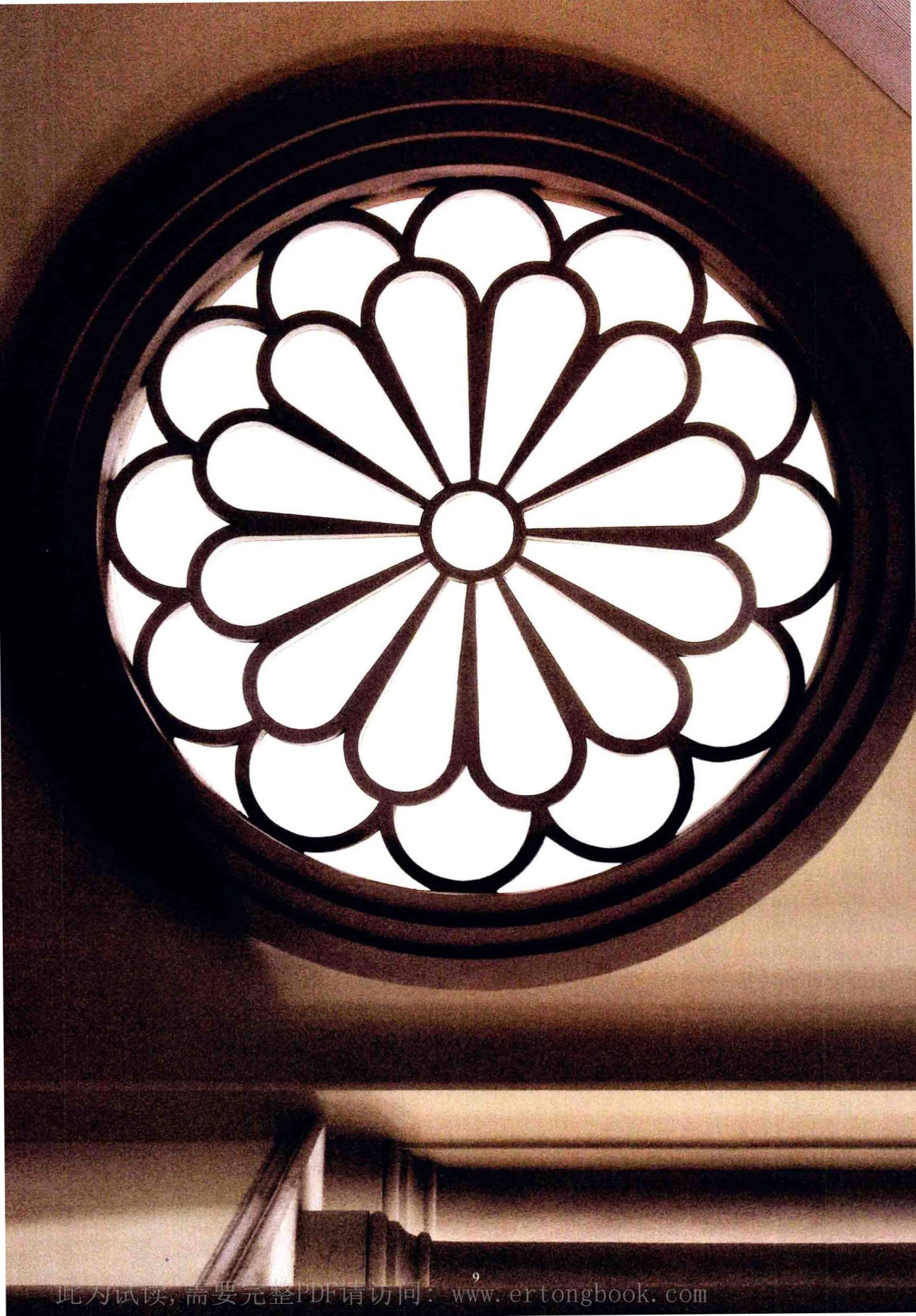
Human should take their law from the Earth; the Earth follows the trail of Heaven; the Heaven follows the trail of Tao; the law of the Tao is being what it is.

——《Laozi》（图1-1-2）

Light and shadow, wall and space are requisites for architecture.

——《The History of Chinese Architecture》（图1-1-2）







徐 敏      博士

1963年生。1990年毕业于中央工艺美术学院；2006年考入南京艺术学院攻读美术学研究生，研究方向为中国近代基督宗教教堂建筑，2010年获博士学位。现任教于南京艺术学院设计学院，同时兼任中国室内装饰协会副会长，中国建筑学会室内设计分会理事，江苏省华夏天成建设股份有限公司设计院院长等职。

获奖荣誉：

2011年获	江苏省五一劳动奖章
2011、2009、2007年获	江苏省技术能手
2011、2009、2007年获	江苏省五一创新能手
2009年获	中国杰出室内建筑师
2008年获	中国室内设计精英奖
2008年获	中国百名有成就的资深与杰出室内建筑师
2006年获	全国杰出中青年室内建筑师
2006年获	江苏省群众性经济技术创新能手
2005年获	中国建筑装饰最具影响力中青年设计师
2005年获	南京市新长征突击手
2004年获	全国百名优秀室内建筑师

发表论文：

- 《中国近代基督宗教教堂建筑概述》
- 《基督宗教与中国传统艺术的复兴》
- 《中国传统文化与现代基督教堂》
- 《象征主义与现代基督教堂》
- 《城市建设和工业遗迹的改造与利用》
- 《既合理又合情：论艺术设计的一般性目标》
- 《基督教堂建筑室内设计辞条》
- 《〈庄子〉寓言故事中的工艺哲学》
- 《城市建筑与景观设计》

# Introduction of the Author

作者简介

Dr. Xu Min was born in 1963. In 1990, he graduated from Central Academy of Craft Art. He entered into Nanjing Institute of Arts to study fine arts in 2006, and attained the doctor degree in 2010 with his thesis researching on modern Chinese church architecture. Now, he teaches in School of Design in Nanjing Institute of Arts. Meanwhile, he is the vice-chairman of Chinese Interior Decoration Society, director of Interior Design Branch of Chinese Architecture Association, and the dean of Design Department of Huaxia Tiancheng Construction Co. Ltd., in Jiangsu Province.

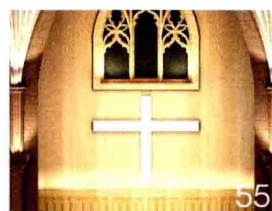
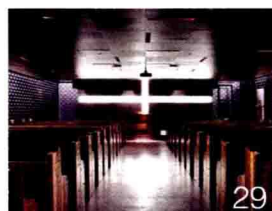
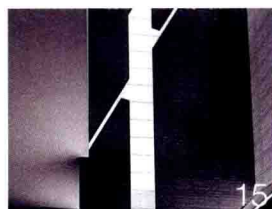
## Personal Achievement

- “Jiangsu Provincial May 1<sup>st</sup> Labor Medal” in 2011.
- “Jiangsu Provincial Technical Expert” in 2007, 2009 and 2011.
- “Jiangsu Provincial May 1<sup>st</sup> Innovative Master-Hand” in 2007, 2009 and 2011.
- “Chinese Outstanding Interior Architect” in 2009.
- “Chinese Interior Design Elite Prize” in 2008.
- “100 Chinese Successful, Senior and Outstanding Interior Architects” in 2008.
- “National Outstanding Young and Middle-Aged Interior Architect” in 2006.
- “Jiangsu Provincial Innovative Master-Hand in Mass Economy and Technique” in 2006.
- “The Most Influential Young and Middle-Aged Designer in Chinese Architecture Decoration” in 2005.
- “Nanjing New Long March Pioneer” in 2005.
- “100 National Excellent Interior Architects” in 2004.

## Publications

- A Review upon Modern Chinese Church Architecture*
- Church and Revival of Traditional Chinese Art*
- Traditional Chinese Culture and Modern Church*
- Symbolism and Modern Church*
- Urban Construction and Rebuilding and Utilization of Industrial Remains*
- Reasonable and Sensible: General Aim of Art Design*
- Entry of Interior Design of Church Architecture*
- Technical Philosophy Implied in Fables of Zhuangzi*
- Urban Architecture and Landscape Design*





## 目录

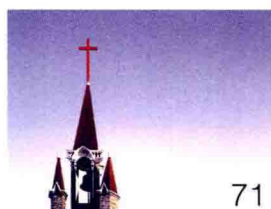
苏州狮山基督教堂	1
金陵协和神学院大教堂	7
温州柳市基督教堂	15
温州状元镇石坦基督教堂	21
苏州独墅湖基督教堂	29
温州苍南基督教堂	39
温州苍南县凤池乡基督教堂	43
温州龙华基督教堂	45
温州永中基督教堂	51
周口基督教堂	55
南京高楼门基督教堂	59
南京小市基督教堂	61
南京基督教圣训堂	67
重庆基督教福音堂	71
重庆天主教圣德肋撒堂	77
后记	85

## Contents

Mount Lion Church in Suzhou	1
The Cathedral of Nanjing Union Seminary	7
The Church in Liu City, Wenzhou	15
Shitan Church in Zhuangyuan Town, Wenzhou	21
Dushu Lake Church in Suzhou	29
Cangnan Church in Wenzhou	39
Fengchi Church in Cangnan Town, Wenzhou	43
Longhua Church in Wenzhou	45
Yongzhong Church in Wenzhou	51
Zhoukou Church	55
Gaoloumen Church in Nanjing	59
Xiaoshi Church in Nanjing	61
Nanjing Shengxun Cathedral	67
Chongqing Gospel Church	71
St. Teresa Catholic Church in Chongqing	77
Postscript	85

# Contents

目录



**Project Location:** No. 170 Yushan Road, Hi-Tech Development District, Suzhou, Jiangsu Province

**Design Range:** Interior decoration

**Date Designed:** December, 2005

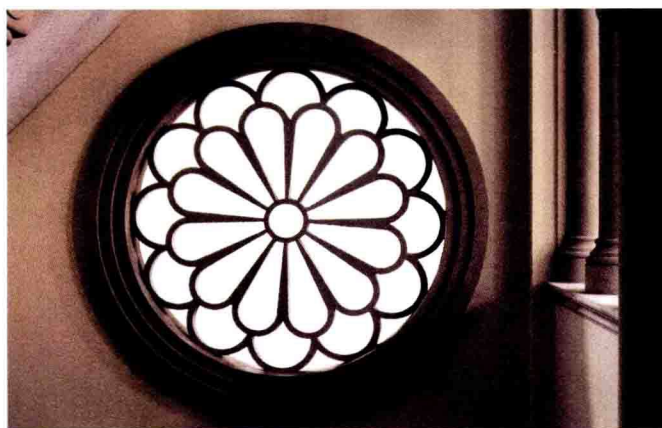
**Project Progress:** Already built

**项目地点:** 江苏省苏州市高新区玉山路170号

**设计范围:** 室内装饰

**设计时间:** 2005.12

**项目进度:** 已建成



# Mount Lion Church in Suzhou

苏州狮山基督教堂



